

Tsuyama Santa Fe News

Vol.20

津山サンタフェ友好協会機関紙

第20号

2014年3月25日



発行：津山サンタフェ友好協会

事務局：708-8501 岡山県津山市山北520 津山市地域振興部協働推進室内

電話：0868-32-2032 ファックス：0868-32-2152

メール：kyoudou@city.tsuyama.okayama.jp

モンテ・デル・ソル・チャータースクール中高校生が来津 平成25年5月27日～6月1日 Monte del sol charter school students visited Tsuyama May 27 to June 1, 2013

2013年5月27日(月)から、6月1日(土)にかけて、サンタフェ市のモンテ・デル・ソル・チャータースクールの中高校生20名、引率教諭2名、引率教諭家族2名、合計24名が、津山市に滞在しました。

The delegation from monte del sol charter school ,which consisted of 20students, 2 escorting teachers, 2parents have stayed in Tsuyama from May 27 to June 1, 2013.

第1日目 平成25年5月27日(月) Day 1 Monday, May 27

一行は京都、奈良で観光を楽しんだ後、バスで、午後5時半に津山鶴山ホテルに到着しました。津山鶴山ホテルでホストファミリーと津山サンタフェ友好協会の会員との対面式兼歓迎会を行いました。歓迎会の後、それぞれのホストファミリーと一緒に家に帰り、いよいよ一週間の津山滞在が始まりました。

The delegation enjoyed sightseeing at Kyoto and Nara, then left for Tsuyama. Arrived at Tsuyama Kakuzan hotel on May 27 at 5:30pm. The welcome party held at Kakuzan hotel by the Tsuyama-Santa Fe friendship society with the host families. After the party, the delegation went to the host family's home each other and spent the first night in Tsuyama with their host families. One week stay in Tsuyama finally begun.



鶴山ホテルでの歓迎会
Attended the welcome ceremony at
Tsuyama kakuzan Hotel

第2日目 平成25年5月28日(火)

Day 2 Tuesday, May 28

滞在2日目は、鶴山公園を散策し、津山城の歴史を学んだ後、作陽高校を訪れました。まず体育館で全校生徒に迎えていただき、2つのグループに分かれて、書道と茶道を体験しました。交流授業では、調理実習に参加して一緒にうどんを作ったり、初めて柔道を体験して交流を深めました。

The 2nd day, the delegation walked in Kakuzankouen park watching Tsuyama city from the top of the castle and learned its history.

Then, they visited Sakuyo-high school. They were warmly welcomed in front of all students in a Gym.

After welcome ceremony, split into 2 groups, they enjoyed tea ceremony and calligraphy.

In the class for intercultural-exchange, they made Udon(Japanese noodle) with Sakuyo-high school students and experienced Judo.



鶴山公園を散策

Walking in Kakuzan Koen park



作陽高校生と茶道で交流

Intercultural class for tea ceremony experience



うどん作りに挑戦

Tried to cook Udon(Japanese noodle)



初めての柔道体験

Experiencing Judo at Sakuyo high school

Seems so hard to throw someone taller than you

第3日目 平成25年5月29日(水)
Day 3 Wednesday, May 29

午前中は、山北の弓道場を見学した後、消防署で、地震、火事の体験研修をしました。初めての模擬地震体験に皆驚いていました。

昼食を衆楽園で食べた後、午後は津山高校を訪れました。コミュニケーション授業では、英語でやり取りしながら、お互いの町や文化について学びました。その後、調理実習に参加して桜餅を作ったり、習字体験をして、自分の名前を漢字で書いて意味を確かめました。その他にも、合唱部や剣道部のクラブ活動を見学して、津山高校の生徒との交流を深めました。

The 3rd day, they went on a field trip to archery ground, and fire department and experienced an earthquake and a fire simulate apparatus.

Since they have never experienced an earthquake before, this experience apparatus surprised them.

After taking a lunch at Shuraku-en(stroll garden created by feudal load of Tsuyama), they visited Tsuyama-high school.

In the communication class, they introduced their own town and culture with each other.

In cooking practice class, they made cherry blossom rice cake, which was really tasty and they watched the glee club singing a beautiful song.

In the calligraphy class, they wrote down their own name confirming its meaning.

They have done so much activities here, visiting the other clubs including kendo.



防災学習センターで模擬地震体験

Experienced earthquake apparatus at the fire department



よく似合ってる?!

A fire fighter's suits looks so good on you!



おいしい桜餅できたかな?

Cooked cherry blossom rice cake at Tsuyama high school



自分の名前を書いて習字体験

Wrote own name in calligraphy class

第4日目
Day 4

平成25年5月30日(木)
Thursday, May 30,

午前中は、城東町並み保存地区を散策し、昔ながらの町並みを見学した後、道の駅久米の里でガンダムを見た後昼食を食べました。

午後は、津山ガラスハウスでプールに入って、イタリアンジェラート店ラッテでおいしいジェラートを食べてリフレッシュした後、北陵中学校を訪問しました。体育館での歓迎式の後、体育祭で踊るロックソウランを生徒と一緒に踊り、楽しく交流をしました。

The 4th day, they walked through the pass in Joutou area, which is classified in a conservation area of historical town and they had a lunch at a road station Kume and watched the GUMDAM statue.

In the afternoon they have refreshed themselves at the Tsuyama glass house swimming pool and tasted gelato at Latte(gelateria), then they visited Hokuryou-junior high school. After welcome ceremony in the gym, they enjoyed dancing rock souran (traditional work song and dance performed by fisherman) with the students.

おいしいジェラートをいただきました。→

Ate up a tasty gelate



第5日目 平成25年5月31日(金)
Day 5 Friday, May 31

午前中は、衆楽園で浴衣の着付け、お茶会の体験をさせていただきました。初めて着る浴衣と着物ですが、かっこよく美しく着こなしていました。お茶会では、お茶の先生の話をお熱心に聴きながら慣れない手つきで、おいしい抹茶とお茶菓子を楽しましました。

午後は、江原事務局長にご配慮いただき、バスで鳥取の白兔海岸に行きました。海を見たことのないサンタフェの子供たちにとって、とても楽しい時間となりました。

The 5th day, they visited Shurakuen park and experienced Kimono and Yukata and learned proper way to enjoy Matcha(powdered green tea).It was their first time to wear Yukata and Kimono,but looked so cool and beautiful. Since it is difficult and takes a long time to get accustomed to the proper style of tea ceremony, it seemed a bit awkward, but they enjoyed eating tea-cake and matcha.

In the afternoon, Mr Ehara made arrangements for bus trip to Tottori.(one day field trip to ocean) Since there is no ocean and beach in Santa Fe, it is a very exciting day for them.



衆楽園で浴衣着付け体験

Dressed in Kimono and Yukata



抹茶とお茶菓子をおいしくいただきました。

Enjoyed tea ceremony at Shurakuen park



ビーチで楽しむサンタフェ中高生

Enjoyed a beautiful beach



バスの前で記念撮影

Took a photo in front of the bus

第6日目 平成25年6月1日(土)
Day 6 Saturday, June 1

津山滞在最終日、楽しかった一週間もあっという間です。短い期間ですが、寝食を共にしたホストファミリーと過ごす最後の日となりました。ショッピングセンターや鍾乳洞、遊園地に連れて行っていただいたようです。サンタフェ中高生にとって忘れえない思い出になったと思います。

その日の夜、ホストファミリーと津山サンタフェ友好協会の会員で夜行バスに乗って出発するサンタフェ中高生を見送りました。

一行は6月2日の朝に東京に到着し、東京、鎌倉を観光して、6月8日に無事サンタフェ市に帰りました。

The 6th day, they spent a whole day with their host families. Their host families took them to a cave, a shopping mall or a theme park. It could be a memorable day for each.

Some member of the Tsuyama-Santa Fe friendship and their host families sent the delegation off in tears at the bus station. The delegation moved to Tokyo on June 2, enjoyed sightseeing at Tokyo and Kamakura and got back to Santa Fe on June 8 safely.

お知らせ

中学生サンタフェ訪問団参加者募集

INFORMATION

Looking for Participants for Santa Fe Summer Camp

サンタフェ友好協会では、平成26年7月22日～30日の日程でサンタフェサマーキャンプに参加する中学生を募集します。英語やサンタフェの文化に触れ国際感覚豊かな人材を育てることを目的としています。ぜひこの機会に訪問団に参加してください！（詳しくは、津山サンタフェ友好協会事務局までお問合わせください。）

The Tsuyama-Santa Fe Friendship Society is now planning to join the Santa Fe Summer camp, and looking for participants. Our goal is to create the opportunity for children to grow up and develop the international way of thinking. The members will be 10 junior high students living in Tsuyama. Our schedule is from July 22 to July 30. It must be a wonderful time exploring Santa Fe and joining the summer camp.

2013年サンタフェ訪問団からのメッセージ

(‘13 サンタフェ訪津団5月27日～6月1日)

Messages from Santa Fe monte del sol charter school students

(Delegation May 27 to June 1, 2013)

Giulia Caporuscio

“Tsuyama was a beautiful city with many fun things to do.

The people were really nice and they tried their hardest to speak English with me.

They had very nice schools and cool classes.

It was cute how they treated us like superstars and wanted to take pictures with us.

If I just smiled, they got so excited.

My host family was very sweet and really kind to me.

I remember going to an amusement park with them.

I had so much fun. I miss them a lot.

I would love to go back to Tsuyama and stay with a host family again and go to a school there for a month.”



津山は大変美しい町で、楽しくて興味深いものがたくさんありました。市民の方は、とっても親切で私に一生懸命英語で話しかけようとしてくれました。滞在時に訪れた学校やクラスはとっても楽しくて、私をスーパースターのように接してくれました。私がにこやかに笑うと、学校の生徒さんはとっても喜んでくれました。

私のホストファミリーはとてもいい方で親切にしてくれました。一緒に遊園地に行って楽しい時間を過ごしました。本当に良い思い出になりました。今はホストファミリーに会えないと思うととてもさみしいです。また、津山に戻ってホストファミリーに会いたいです。そして、もしできれば津山の学校に1カ月通いたいです。

(ジュリア カプリシオ)

Landon Tafoya:

“ I think Tsuyama is a peaceful, quiet, and pleasant town that is a great place to go. While I was there, I enjoyed the beauty and serenity that is Tsuyama, and I had a fantastic time learning about its history. The best part about my time there was my incredible host family that took care of me and taught me a lot. I loved spending mornings eating and talking about my days, and showing them my home on the internet. Tsuyama was one of the best places we went in Japan and I would love to go back again. ”



津山は平和で静かで、とても心地よく、また行きたいと思う町です。滞在中、津山の町の美しさ、晴朗さを感じながら、津山の歴史を学び、素晴らしい時間を過ごしました。この旅で一番よかったのは、素晴らしいホストファミリーとの時間です。僕の面倒をととてもよく見てくれて、たくさんのことを教えてくれました。ホストファミリー宅での朝食の時間に昨日はどんなことをしたか、今日どんなことをするのか話したり、ネットで私の町がどんなところかを紹介したり大変楽しかったです。津山は今回の日本滞在中で一番良かった場所の一つで、いつの日かまた訪れたい所です。

(ランドン タフォヤ)

Lia Fukuda

“I loved Tsuyama.

The small, friendly town feel of it made me comfortable and excited to learn more.

The environment within Tsuyama invited people in and held them tight.

My host family accepted me with open arms.

The creative food choice and calming nights made me feel at home.

For our free day, we spent the day exploring the rice paddies outside of Tsuyama.

I loved breathing the clear, mountain air and feeling the fresh breeze along with people that I will always treasure.”



私は津山が大好きです。津山という好意的な町の雰囲気の中で、私はとても快適に過ごすことができ、多くを学ぶことが出来ました。

ホストファミリーは私をとても歓迎してくれました。津山での食事は、とても創造的で、また夜は、とても静かでした。おかげで、私は落ち着いて津山に滞在することが出来ました。

ホストファミリーとの交流日に、津山郊外の田園を見に行きました。大好きな人に囲まれ、きれいな空気をたくさん吸ってとってもリフレッシュできました。

(リア フクダ)

Laura Christian

“I had such a great time in Tsuyama! The food there is fantastic; I especially love the udon. It was so fun visiting the schools to meet students my age. Everyone was really welcoming to us. I would like to send a huge thank you to my host family, the Numano's. Thank you Rina, Yuna, Saori and Yuki-yoshi for taking such good care of me, and for taking me sightseeing. I had a lot a lot of fun with you, like when we went bicycle riding. I liked going to AEON and of course the nagashi-somen! Thanks to everyone in Tsuyama, including Kunio-san also, for showing us such a great time. 😊”

津山では素晴らしい時間を過ごしました。食べ物は素晴らしく、特にうどんは大好きになりました。津山の学校を訪問し、同学年の子と交流が出来てとても楽しかったです。みなさんとても歓迎してくれました。ホストファミリーのヌmanoさんには本当に感謝しています。リナさん、ユナさん、サオリさん、ユキヨシくん、私を観光に連れて行ってきて、大変よくしてくださり本当にありがとう。一緒に自転車に乗って出かけたり、ホストファミリーと過ごした日々は本当に楽しかったです。流しそうめんやイオンに行ったのも楽しい思い出です。津山市の方、コーディネートしてくださった方、私たちにこんな素敵な経験をさせてくれて本当に感謝しています。

(ローラ クリスチャン)



Alex Solano

ホスト・ファミリーが大好きでした！とってもとってもやさしくて楽しい人たちでした。津山市は、本当にきれいでたくさん雨がふります（私たちは高地砂漠から来たので、雨が大好き！注1）。夕食に着物を着ることができて、ナルトの電車も見れました！本当に今までの人生の中で一番よい経験でした。皆さんありがとう！（※原文まま）
(アレックス ソラーノ)

:注1 サンタフェは砂漠気候のため、一年を通じて降水量が少なく、雨がめずらしい



Andrea Sanchez

“I loved Tsuyama! I loved how everything was green; there were lots of trees, rice paddies and rain. One thing that surprised me was seeing two cars driving in opposite directions on the same one-lane street - we could never drive on such a narrow street so skillfully in America!

I enjoyed going to the schools, taking a lot of pictures, and feeling like a movie star! I got to meet many new people of all different ages. I loved going to temples, and getting dressed in a yukata was a highlight of my trip to Japan.

My host family was wonderful; I loved waking up to my mother Yoko's cooking! The food was amazing. I really liked taking PURIKURA with my host sister Sayaka and my host cousin Takumi. My family was so kind to take me to the cave on our free day. I was soo so sad to say goodbye. ‘Mother (Yoko), I promise I will visit you and Papa again!’”

津山を訪れることが出来て本当に良かったと思います。緑が美しく、木々や田園がたくさんあり、雨の降る津山が大好きになりました。一つ私にとって新鮮だった出来事は、細い道を車がすれ違いで通行していたことでした。アメリカでは、あんな細い道をすれ違う高度な運転技術は見れません。

津山の学校訪問は大変楽しくて、写真をたくさん撮られて、映画スターのような気分でした。今回の津山訪問で、幅広い年代のたくさんの方に会うことができました。衆楽園に行つて、浴衣に着替えて散策したのがとっても印象に残っています。

ホームステイは素晴らしい経験でした。朝、ホストファミリーのお母さんのヨウコさんが食事を作っていて、その音で目覚めるのが好きでした。ホストファミリーのサヤカさんと従弟のタクミと一緒にプリクラを撮って楽しかったです。ホストファミリーはとても親切にしてくれてホストファミリーとの交流日には、洞窟に連れて行ってくれました。ホストファミリーにお別れの挨拶をするのはとても辛かったです。いつか必ずもう一度津山に行つて、ホストファミリーを訪ねたいと思います。

(アンドレア サンチェス)

